

Cronología

♦ JEAN VALLIER*

Traducción de Miguel Covarrubias

4 DE ABRIL DE 1914. Nace en Indochina Marguerite Germaine Marie Donnadiou, en Gia Dinh, cerca de Saigón, en lo que entonces era la Conchinchina francesa. Marguerite es el tercer hijo de Henri Donnadiou, de 42 años, originario de Lot-et-Garonne, y de Marie Legrand (ya casada será Marie Donnadiou), de 37 años, originaria de Pas-de-Calais. Ambos son maestros, trasladados después de 1905 a Saigón, donde se darán a conocer.

DE 1920 A 1923. Henri Donnadiou parte de Cambodia a principios de año hacia Phnom Penh, donde la administración lo designa director de enseñanza primaria. Su mujer y sus hijos lo alcanzan en enero de 1921. Afectado de paludismo, parte solo a Francia en primavera para atenderse. Muy debilitado, muere el 4 de diciembre siguiente al norte de Marmande, en un campo que adquirió en la pequeña ciudad de Pardaillan, a algunos kilómetros de Duras. Marie Donnadiou había terminado el año escolar en Phnom Penh, donde ejerce las funciones de directora de la escuela Norodom para niñas; regresa de vacaciones a Francia con sus tres niños en el curso del verano de 1922. Permanecerán en Pardaillan durante los dos años siguientes, en la finca paterna de Platier. Esta estancia le dará a la futura Marguerite Duras el escenario de su primera novela, *La impudicia*.

1924. Regresa Marie Donnadiou con sus tres niños a Phnom Penh, en julio. Durante el otoño es adscrita a Vinh Long (Conchinchina), un pequeño puesto colonial en el delta del Mekong. A falta de un establecimiento de enseñanza adecuado, decide que su hijo mayor regrese a Francia, entonces de 14 años, a fin de permitirle continuar sus estudios. El menor, que cumplirá 13 años, se quedará cerca de ella, con Marguerite, quien cumplió 10 años en abril.

DE 1925 A 1928. Marguerite vive en Vinh Long con su hermano Paul. Su madre es directora de la escuela de niñas. Es en Vinh Long donde la pequeña va a encontrar a la mendiga que figurará más tarde en su novela *El vicecónsul*, así como en *India Song*. Es también allí donde oye hablar por primera vez de la mujer de un administrador por la que un hombre joven se suicidará. Ella le inspirará el personaje emblemático de Anne-Marie Stretter.

JULIO DE 1927. Marie Donnadiou adquiere para sus dos hijos una concesión agrícola situada en el sur de Cambodia, en Prey Nop, provincia de Kampot. Pierre Donnadiou regresa de Francia en otoño y se reúne con su familia en Vinh Long, luego en Sa Đéc, otro puesto a orillas del Mekong, a donde Marie Donnadiou es promovida en octubre de 1928.

* En Alette Armel, Jean Vallier *et al.*, *Marguerite Duras*, (Nouveaux | Regards) Le Magazine Littéraire, Paris, 2013, pp. 160-166.

1929-1930. Pensionista en Saigón, Marguerite se reúne con su madre y sus dos hermanos en Sa Đec el fin de semana y se queda con ellos en Prey Nop, en el asiento de la concesión, durante las vacaciones escolares. Es al llegar a Saigón después de un fin de semana familiar cuando se encuentra —en el transbordador que cruza el Mekong— con un hombre joven de Sa Đec, que inmortalizará bajo los rasgos del amante chino, héroe de sus novelas más populares, *El amante* y *El amante de la China del Norte*.

1931-1932. Marie Donnadiou obtuvo un nuevo permiso. Marguerite se embarca rumbo a Francia con su madre y su hermano menor, en febrero de 1931. Tras una breve estancia en Pardaillan, la familia se instala en Vanves en el otoño, en un gran inmueble, el número 16 de la avenida Víctor Hugo.

1933-1937. Estudios de derecho, licenciatura en derecho público y en economía política.

JUNIO DE 1937. Ingresa al servicio de información del ministerio de las colonias.

1939. Para contrarrestar la propaganda de guerra alemana, Georges Mandel, entonces ministro de las colonias, le pide a su agregado de prensa Philippe Roques y a Marguerite Donnadiou redactar una obra a la gloria de las posesiones francesas de ultramar. *El imperio francés* aparece en Gallimard con su doble firma algunos días antes de la debacle de junio de 1940.

23 DE SEPTIEMBRE DE 1939. Marguerite se casa con Robert Antelme, un amigo encontrado tres años antes en las aulas de la facultad de derecho.

1940-1941. Marguerite redacta su primera novela, *La impudicia*, que aparecerá en Plon en 1943 bajo el pseudónimo de Marguerite Duras. En el otoño de 1941 queda embarazada de Robert Antelme. El niño muere al nacer, en mayo de 1942. En octubre se muda con su marido a Saint-Germain-des-Prés, al número 5 de Saint-Benoît. Allí vivirá hasta el fin de su vida.

OTOÑO DE 1942. Duras conoce a Dionys Mascolo, con el que entabla una relación: será su compañero hasta mediados de los años 50. En diciembre se entera de la muerte en Saigón de Paul Donnadiou, su “pequeño hermano”.

FIN DE 1943-INICIOS DE 1944. Marguerite Duras, Robert Antelme y Dionys Mascolo participan en la Resistencia con el Movimiento nacional de prisioneros de guerra y deportados, dirigido por François Mitterrand.

1º DE JUNIO DE 1944. Robert Antelme y su joven hermana Marie-Louise son arrestados por la Gestapo y deportados a Alemania. Marie-Louise no regresará viva. *La vida tranquila*, una segunda novela firmada por Marguerite Duras, escrita de enero a julio de 1943, aparece a fines de 1944 en Gallimard.

13 DE MAYO DE 1945. Regresa de la deportación Robert Antelme. En diciembre funda, con Marguerite Duras y Dionys Mascolo, las ediciones de la Ciudad universal, donde será publicada en 1947 *La especie humana*, su testimonio sobre los campos de concentración.

OTOÑO DE 1945. Marguerite Duras se inscribe en el Partido Comunista. Robert Antelme y Dionys Mascolo se le reúnen al año siguiente. Durante los años de posguerra se dan cita informalmente, en el apartamento de la calle Saint-Benoît, intelectuales comunistas y simpatizantes, dando lugar a lo que se llamará más tarde “el grupo de la calle Saint-Benoît”.

ABRIL DE 1947. Divorcio oficial de la pareja Antelme-Duras. Nacimiento de Jean Mascolo, hijo de Dionys Mascolo y la escritora, el 30 de junio siguiente. Marie Donnadiou, que seguía en Indochina, tiene una primera estancia en Francia durante el verano de 1949. Su hija termina de escribir la novela que la pone en escena, *Un dique contra el Pacífico*. Aparece en junio de 1950 en Gallimard y “pierde” el premio Goncourt. Dos novelas, *El marino de Gibraltar* y *Los caballitos de Tarquinia* aparecieron en 1952 y 1953.

AGOSTO DE 1956. Marie Donnadiou muere en Onzain, en las orillas del Loire, donde se estaba instalando cerca de su hijo mayor. Con los derechos de adaptación de *Un dique*, su hija se compra una casa de campo en los Yvelines, en Neauphle-le-Château. Ruptura con Dionys Mascolo. Encuentro con Gérard Jarlot, con quien la novelista sostendrá una relación de varios años.

1957. Escritura de una nueva novela, *Moderato cantabile*, que aparece en febrero de 1958 en las ediciones de Minuit, y contribuirá a que una parte de la crítica identifique la obra de su autora dentro de la *Nouveau roman* (Nueva novela).

VERANO DE 1958. En Saint-Tropez se ocupa del guion y los diálogos de *Hiroshima mon amour* de Alain Resnais. En la primavera siguiente, el film es proyectado fuera de competencia en el Festival de Cannes. Posteriormente fue un éxito mundial.

VERANO DE 1963. Marguerite Duras concluye su novela *El arrebato de Lol V. Stein* en Trouville, en el apartamento que acababa de comprar.

1966. Duras se coloca por primera vez tras una cámara al dirigir a Delphine Seyrig y a Robert Hossein en una adaptación para la pantalla de *La música*, producida por United Artists. Su nueva novela, *El viccónsul*, aparece a finales de enero de 1966 en Gallimard.

1968. Durante los acontecimientos de mayo estuvo en las calles, en las primeras barricadas. Con Maurice Blanchot, Jean Schuster, Robert Antelme y Dionys Mascolo, participa en la constitución del Comité de acción de estudiantes y escritores que redacta textos colectivos hasta el fin del verano. En enero pone en escena dos nuevas piezas en el Teatro Gramont, *Le Shaga* y *Sí, quizás*.

ABRIL DE 1971. Firma el Manifiesto de las 343 *agitadoras* en favor de la abrogación de la ley de 1920 contra el aborto y la liberalización del acceso a los contraceptivos. Madeleine Renaud actúa *La amante inglesa* en gira por los Estados Unidos.

1972. Dirige dos películas: *Nathalie Granger*, en Neauphle (abril), con Jeanne Moreau, Lucía Bosé y Gérard Depardieu; *La mujer del Ganges*, en Trouville (noviembre), una adaptación para el cine de *El amor*. *Nathalie Granger* es seleccionada para la Muestra de Venecia y para el Festival de Nueva York de ese mismo año.

JULIO DE 1974. Filmación de *India Song* en París y en Versalles. Delphine Seyrig inmortaliza los rasgos de Anne-Marie Stretter, y Michael Lonsdale el grito del vicecónsul de Francia en Lahore. El film se presentó en Cannes en mayo de 1975, donde se llevó a cabo el evento. El 14 de noviembre Marguerite Duras viaja a Caen a presentarlo y se encuentra por primera vez a un joven estudiante que se convertirá algunos años más tarde en su compañero. Yann Andréa es su nombre.

ENERO DE 1977. Filmación de *El camión* en Neauphle y en la región. Duras le cuenta a Gérard Depardieu, frente a la cámara, el film que habría podido hacer. Presentada a la selección oficial de Cannes en primavera, el film alimenta la controversia que rodea la obra cinematográfica de la realizadora.

ENERO DE 1978. Luego de un viaje a Israel, Duras visita las ruinas de la ciudad de Cesárea. Esta visita le inspira un texto que lleva ese nombre en recuerdo de Bérénice, una de sus heroínas preferidas. De vuelta a París escribe el relato *La nave de noche* que aparece en la revista *Minuit* de mayo y le motiva la filmación del “film de Noche” en julio-agosto.

1979. Entre la primavera y el fin del otoño, Duras realiza cuatro cortometrajes: *Cesárea*, *Las manos negativas*, y dos *Aurélia Steiner* (*Aurélia “Melbourne”* y *Aurélia “Vancouver”*). Aparecen en París en el mismo cartel de noviembre.

1980. Regresa a la escritura con *El verano 80*, selección de crónicas hebdomadarias para el diario *Libération*, publicado por ediciones de *Minuit* en octubre. En junio aparece bajo el título de *Los ojos verdes* un número de *Cahiers du cinéma* compuesto enteramente por Duras. Ese verano, Yann Andréa se reúne con ella en Trouville. Permanecerá a su lado durante los dieciséis años siguientes.

FEBRERO DE 1982. Duras empieza a escribir una nueva pieza para Madeleine Renaud. Se trata de *Savannah Bay*, cuyo texto aparece en septiembre; la pone en escena al año siguiente. En octubre se somete a una cura de desintoxicación alcohólica en el hospital americano de Neuilly. Yann Andréa lo relata en *M. D.*, publicado por *Minuit* en 1983.

1984. Para el *International Herald Tribune* 1984 es, sin duda, “un año de cosecha (un año espléndido) para Duras”. En marzo se encuentra en Suiza en ocasión de una retrospectiva de sus películas en la Cinemateca de Lausanne. En abril se representa *Suzanna Andler “off Broadway”* en Nueva York. En junio entrega el manuscrito de *El amante* a las ediciones de *Minuit*. En julio-agosto rueda *Los niños* en Vitry, sobre un guion que ha escrito en colaboración con su hijo y Jean-Marc Turine a partir de *Ah! Ernesto*, un cuento publicado en 1971. El 24 de septiembre, al aparecer *El amante*, única invitada de Bernard Pivot en *Apóstrofes*. El 20 de octubre France Culture difunde *El buen placer* de Marguerite Duras, una emisión de Marianne Alphant. El 12 de noviembre *El amante* recibe el premio Goncourt. El 4 de abril Duras festeja sus 70 años.

A PRINCIPIOS DEL VERANO DE 1985. *El dolor*, colección de textos relativos a la espera de Robert Antelme y a los sucesos de la liberación aparece en P.O.L. Al año siguiente el libro tendrá un enorme éxito crítico en los Estados Unidos bajo el título de *La guerra*. A mediados de julio, un artículo de Duras a propósito del escándalo del pequeño Grégory, “Christine V.,

sublime, esforzadamente sublime”, publicado en *Libération*, provoca un escándalo mediático. El 25 de julio tiene lugar un primer encuentro con el presidente Mitterrand, encuentro que será publicado en *El Otro Diario* el 26 de febrero siguiente. Su título: “La oficina postal de la calle Dupin.”

ENERO DE 1986. En el Elíseo, segunda entrevista con François Mitterrand, publicada a principios de marzo en *El Otro Diario*; una tercera entrevista fue publicada la siguiente semana. En abril, Marguerite Duras recibe el premio Ritz-París-Hemingway —otorgado a la mejor novela internacional aparecida en lengua inglesa— por *El amante*. El libro, traducido a más de veinticinco lenguas, sobrepasa el millón de ejemplares vendidos (en 1990, Marguerite Duras confiará a *Le Magazine Littéraire* que las ventas han alcanzado los dos millones). Durante el verano, en Trouville, escribe *Los ojos azules cabellos negros*, publicado en el otoño por Minuit. Las ediciones José Corti publican un *Marguerite Duras* por Jean Pierrot.

MAYO DE 1987. Citada como testigo en el proceso de Klaus Barbie en Lyon, se rehúsa a comparecer. En junio, aparición de *La vida material* (subtítulo: “Marguerite Duras habla con Jérôme Beaujour”) en P.O.L. En septiembre aparece una nueva novela, *Emily L.*, en ediciones de Minuit. A finales de diciembre FR3 registra un encuentro “Duras-Godard”, calle de Saint-Benoît, como parte de la emisión *Oceánicas*. Marguerite Duras trabaja en la adaptación de *El amante* con Claude Berri, quien compró los derechos para el cine.

17 DE OCTUBRE DE 1987. Marguerite Duras, que sufre desde hace muchos años crisis de enfisema, es hospitalizada de urgencia en el hospital Laennec. Intervención quirúrgica (traqueotomía) y coma artificial, del que no despertará sino cinco meses más tarde. Hospitalizada hasta junio de 1989, retoma la escritura de un libro comenzado antes de este tropiezo. Se trata de *La lluvia de verano*, publicado por P.O.L. el año siguiente.

1990. La colaboración con Jean-Jacques Annaud para llevar *El amante* a la pantalla se encuentra en un *impasse*. Decide retomar por su cuenta “el guion de *El amante*”, que derivará en *El amante de la China del Norte*, novela publicada por Gallimard en 1991. Ese año Jean-Jacques Annaud termina el rodaje del film *The Lover*, en Vietnam y en Malasia.

JULIO DE 1992. P.O.L. publica *Yann Andréa Steiner*. En este relato del encuentro Duras-Yann Andréa se entremezcla el recuerdo de Théodora Kats, personaje de una novela emprendida antes de la liberación y que había permanecido inacabada.

LUNES 4 DE ABRIL DE 1994. La autora de *El amante* festeja su octogésimo aniversario. En noviembre inicia un último libro, *Es todo*, que dicta palabra por palabra a Yann Andréa hasta el primero de agosto del año siguiente. Paul Otchakovsky-Laurens realiza una primera publicación algunas semanas antes de su muerte.

DOMINGO 3 DE MARZO DE 1996. Marguerite Donnadiou, mundialmente conocida bajo el nombre de Marguerite Duras, se extingue en la calle de Saint-Benoît. Reposa en el cementerio de Montparnasse. ●